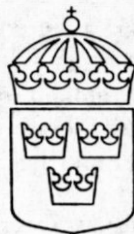


Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1990: 47

Nr 47

**Protokoll med Frankrike rörande villkoren för handel
med levande skaldjur.**

Paris den 19 juli 1989

Regeringen beslutade den 26 juli 1990 att lämna underrättelse enligt protokollets artikel 14. Protokollet trädde i kraft den 3 augusti 1990 efter noteväxling.

Protokoll rörande villkoren för handel med levande skaldjur mellan Sverige och Frankrike

Artikel 1

Syftet med föreliggande protokoll är att ange de sanitära krav och metoder som skall tillämpas på handel mellan Sverige och Frankrike med levande skaldjur som är avsedda för omedelbar eller senare konsumtion som människoföda.

Detta protokoll inbegriper ej handel med levande skaldjur, vilka inte uppnått fastställd försäljningsstorlek, och inte heller handel med icke levande skaldjur, oavsett vilken frysnings- eller konserveringsmetod som används.

Avdelning 1

Allmänna bestämmelser

Artikel 2

I detta protokoll avses med

a) "skaldjur", samtliga arter av i havsvatten levande lamellibranchiata och bukfogiga blötdjur, samt sjöborrar odlade eller fiskade i svenska eller franska vatten;

b) "odlingsvatten", de havsvatten eller bräckta vatten där skaldjur förekommer naturligt eller odlas;

c) "avsändaranläggning", de anläggningar där de från odlingsvatten härrörande skaldjuren prepareras och förpackas innan de avsånds för att tjäna som människoföda;

d) "avsändande för omedelbar konsumtion som människoföda", avsändande av tjänliga skaldjur, förpackade i tillslutna emballage och avsedda att säljas för konsumtion som människoföda utan föregående sumpning under kortare eller längre tid;

e) "avsändande för senare konsumtion som människoföda", avsändande av tjänliga skaldjur avsedda att säljas för konsumtion efter sumpning och slutgiltig förpackning vid en för ändamålet godkänd anläggning, enligt bestämmelserna i Avdelning III i detta protokoll.

Protocole relatif aux conditions d'échange de coquillages vivants entre la Suède et la France

Article 1er

Le présent protocole a pour objet de définir les conditions sanitaires et techniques dans lesquelles devront avoir lieu les échanges de coquillages vivants destinés à la consommation humaine, immédiate ou différée, entre la Suède et la France.

Sont exclus du champ de ce protocole les échanges de coquillages vivants n'ayant pas atteint la taille marchande, ainsi que les échanges de coquillages non vivants, réfrigérés ou conservés par quelque procédé que ce soit.

Titre 1

Dispositions generales

Article 2

Au sens du présent protocole sont considérés comme:

a) «coquillages», toutes les espèces de mollusques lamellibranches et gastéropodes marins, et les oursins élevés ou pêchés dans les eaux suédoises ou françaises.

b) «eaux conchylicoles», les eaux marines ou saumâtres dans lesquelles vivent à l'état naturel ou sont élevés des coquillages.

c) «établissement d'expédition», les installations dans lesquelles les coquillages provenant des eaux conchylicoles sont préparés et conditionnés en vue de l'expédition à la consommation humaine.

d) «expédition à la consommation humaine immédiate», l'expédition de coquillages salubres, conditionnés en emballages fermés et destinés à la vente à la consommation humaine sans retrempage de quelque durée qu'elle soit.

e) «expédition à la consommation humaine différée», l'expédition de coquillages salubres destinés à la vente à la consommation après immersion et conditionnement définitif dans un établissement habilité à cette fin, selon les dispositions prévues au Titre III du présent protocole.

f) "termostabila coliforma eller fekala coliforma bakterier", sådana bakterier som vid en temperatur av 44 grader C förjäser laktos med gasproduktion och bildar indol ur tryptophan.

Artikel 3

När det gäller produkter för omedelbar eller senare konsumtion som människoföda, måste de exporterade skaldjuren uppfylla hygieniska villkor enligt artikel 5 nedan.

Artikel 4

Behöriga hälsovårdsmyndigheter i båda länderna skall kontrollera och garantera kvaliteten hos de odlingsvatten varifrån skaldjuren härrör:

– vad beträffar den franska parten, i enlighet med föreskrifterna i kungörelse av den 12 oktober 1976, vari fastställs de sanitära normerna för odlingsvatten för skaldjur och de texter som kan komma att ändra denna, samt i enlighet med bilaga 1.

– vad beträffar den svenska parten, i enlighet med den nationella lagstiftningen sammanfattad i bilaga 2, och med de bestämmelser som kan komma att ändra denna.

Artikel 5

Inhemsk skaldjur som är avsedda för export skall avsändas uteslutande från avsändaranläggningar som godkänts och kontrollerats av myndigheterna i ursprungslandet.

Skaldjuren får endast komma från vatten vilket fastställts som tjänligt enligt bestämmelserna i artikel 4 (och bilaga 1 och 2).

Skaldjuren måste motsvara de kriterier som anges i bilaga 3 till detta protokoll.

När de passerar gränsen skall skaldjurspartier åtföljas av ett intyg om hygieniskt ursprung vari avsändaranläggningen anges.

Vad beträffar den svenska parten skall detta intyg, utformat i enlighet med det formulär som fogas som bilaga 4 till detta protokoll, utfärdas av Statens Livsmedelsverk.

f) «coliformes thermostables, ou coliformes fécaux», les coliformes qui, à la température de 44°C fermentent le lactose avec production de gaz et donnent de l'indole à partir du tryptophane.

Article 3

Qu'il s'agisse de produits destinés à la consommation humaine immédiate ou à la consommation humaine différée, les coquillages exportés doivent répondre à une garantie hygiénique conforme aux exigences de l'article 5 ci-après.

Article 4

Les autorités sanitaires compétentes des deux pays surveillent et garantissent la qualité des eaux conchylicoles d'origine:

– pour la partie française, conformément aux dispositions de l'arrêté du 12 octobre 1976 fixant les normes de salubrité des eaux conchylicoles, et des textes qui le modifieraient, ainsi que de l'annexe 1.

– pour la partie suédoise, conformément à la législation nationale résumée dans l'annexe 2, et aux dispositions qui la modifieraient.

Article 5

Les coquillages indigènes destinés à l'exportation sont expédiés exclusivement à partir d'établissements d'expédition agréés et contrôlés par les autorités du pays d'origine.

Dans tous les cas, les coquillages ne devront provenir que d'eaux reconnues salubres selon les dispositions de l'article 4 (et annexes 1 et 2).

Ces coquillages doivent répondre aux critères définis à l'annexe 3 du présent protocole.

A leur passage en frontière, les lots de coquillages doivent être accompagnés d'un certificat attestant de leur origine salubre et permettant d'identifier l'établissement d'expédition.

Pour la partie suédoise, ce certificat, conforme au modèle joint en annexe 4 du présent protocole, sera délivré par Statens Livsmedelsverk.

Vad beträffar den franska parten skall de garantietiketter som utställs av Franska forskningsinstitutet för havsbruk (I.F.R.E. M.E.R.) gälla som intyg om hygieniskt ursprung. Förslagor för de olika etiketterna återfinns i bilaga 5 till detta protokoll.

Förutom garantietiketten skall med skaldjurspartierna följa ett intyg om hygieniskt ursprung och om skaldjurens tjänlighet till människoföda avseende ostron, musslor och andra skaldjur vilka förpackas levande och kan ätas råa samt avseende sjöborrar och violsnäckor. Detta intyg, vilket utfärdas av en tjänsteman vid veterinärmyndigheten, utformas i enlighet med det formulär som fastställts i bilaga 6.

Vid avsaknad av ovannämnda intyg om hygieniskt ursprung, skall leveranserna anses otjänliga som människoföda.

Avdelning II

Bestämmelser rörande handel med skaldjur avsedda för omedelbar konsumtion som människoföda

Artikel 6

Exporterade skaldjur avsedda för omedelbar konsumtion som människoföda skall ha en minimistorlek kallad "försäljningsstorlek", vilken fastställts för vissa arter i bilaga 7 till detta protokoll.

Dessa skaldjur skall prepareras och förpackas enligt de krav om vilka erinras i artikel 7 nedan.

Vidare skall varje emballage vara försett med en handelsetikett som anger:

- produktens försäljningsbenämning i mot-tagarlandet;
- påskriften "importerat från ..." följt av ursprungslandets namn;
- nettokvantiteten i vikt (eller för musslor i volymenhet);
- uppgift om det godkännandenummer som avsändaranläggningen tilldelats av myndigheterna i ursprungslandet;
- avsändaranläggningens namn och adress;
- datum för leveransens expediering från avsändningsorten.

Pour la partie française, les étiquettes de salubrité délivrées par l'Institut Français de Recherche pour l'Exploitation de la Mer (I.F.R.E.M.E.R.) valent attestation d'origine salubre. Les différents modèles d'étiquettes figurent en annexe 5 du présent protocole.

Outre l'étiquette de salubrité, les lots de coquillages devront être accompagnés par un certificat d'origine salubre et d'aptitude à la consommation relatif aux huitres, moules et autres coquillages présentés à l'état vivant et susceptibles d'être consommés crus ainsi qu'aux oursins et aux violets. Ce certificat établi par un agent du service vétérinaire est conforme au modèle fixé en annexe 6.

En l'absence du certificat d'origine salubre précité, les lots devront être considérés comme insalubres.

Titre II

Dispositions relatives aux échanges de coquillages destinés à la consommation humaine immédiate

Article 6

Les coquillages exportés, destinés à la consommation humaine immédiate, devront posséder une taille minimale dite «taille marchande» qui est fixée pour certaines espèces en annexe 7 du présent protocole.

Ces coquillages seront préparés et conditionnés conformément aux exigences rappelées dans l'article 7 ci-dessous.

En outre, chaque emballage doit porter une étiquette commerciale indiquant:

- la dénomination de vente du produit dans le pays de destination.
- la mention «importé de ...» suivie du nom du pays d'origine,
- la quantité nette en poids (ou unité de volume pour les moules),
- l'indication du n° d'agrément de l'établissement expéditeur délivré par les autorités du pays d'origine,
- le nom ou la raison sociale et l'adresse de l'établissement expéditeur,
- la date de départ du lieu d'expédition.

Artikel 7

För skaldjur avsedda för omedelbar konsumtion som människoföda gäller i ursprungslandet följande bestämmelser om hur de skall hanteras och förpackas.

1. Det skall garanteras att skaldjuren bevaras i gott skick. Torrläggning av skaldjuren under minst två timmar åtminstone en gång per dag under den månad som föregår leverans medför sådan garanti.

2. Innan skaldjuren förpackas, skall de sorteras för avlägsnande av avfall (främmande föremål, döda eller skadade exemplar) och av sådana skaldjur som understiger i bilaga 7 fastställda minimistorlekar. De skall tvättas och befrias från föroreningar på skalen.

3. Skaldjuren skall förpackas i stadiga emballage som inte krossas.

4. Ostron skall förpackas i flera lager på varandra med de buktade skalen nedåt.

5. Emballage och inre skyddsemballage skall vara av inaktivt material som godkänts för kontakt med livsmedel.

6. Varje förpackning skall tillslutas med ett väl fastsatt lock. Detta får dock inte vara så tätt att passage av flytande och fasta ämnen förhindras.

7. Högsta bruttovikt per kולי har fastställts enligt följande:

– ostron	16 kg
– musslor	25 kg
– pilgrimsmusslor	45 kg
– övriga skaldjur	10 kg

Artikel 8

Skaldjurspartier som ej motsvarar kraven i punkterna 3, 4, 6 och 7 av artikel 7 ovan kan importeras för senare konsumtion som människoföda, under förutsättning att bestämmelserna i Avdelning III nedan är uppfyllda.

Article 7

Les coquillages destinés à la consommation humaine immédiate sont soumis, dans leur pays d'origine, aux dispositions qui suivent, concernant leur préparation et leur conditionnement.

1. La bonne conservation des coquillages doit être garantie. Leur exondation pendant des périodes de 2 heures minimum, au moins une fois par jour, durant le mois qui précède l'expédition donne une telle garantie.

2. Avant conditionnement, les coquillages seront triés pour élimination des déchets (corps étrangers, individus morts ou blessés) et de ceux inférieurs aux tailles fixées à l'annexe 7. Ils seront lavés et débarrassés des souillures déposées sur leur coquille.

3. Les coquillages seront conditionnés dans des emballages rigides, résistant à l'écrasement.

4. Les huîtres seront rangées par couches successives, valves creuses en dessous.

5. Les emballages et les protections intérieures seront en matériaux inertes autorisés à être au contact des denrées alimentaires.

6. Chaque emballage sera fermé par un couvercle convenablement assujéti sans pour autant présenter une étanchéité absolue aux liquides et aux solides.

7. Le poids brut maximal des colis est fixé comme suit:

– pour les huîtres	16 kg
– pour les moules	25 kg
– pour les coquilles st-jacques	45 kg
– pour les autres coquillages	10 kg

Article 8

Les lots de coquillages qui ne répondraient pas aux prescriptions des alinéas 3, 4, 6, 7 de l'article 7 précité peuvent, sous réserve de satisfaire aux dispositions du Titre III ci-après, être importés pour la consommation humaine différée.

Avdelning III

Bestämmelser rörande handel med skaldjur avsedda för senare konsumtion som människoföda

Artikel 9

Skaldjurspartier som importeras för senare konsumtion som människoföda får endast vara avsedda för sumpning vid anläggningar som särskilt godkänts för detta ändamål.

Sådana partier, som kan ha enklare förpackning än som krävs för skaldjur avsedda för omedelbar konsumtion som människoföda, skall åtföljas av ett zoosanitärt certifikat, utfärdat:

- beträffande den franska parten, av I.F. R.E.M.E.R.
- beträffande den svenska parten, av Statens Livsmedelsverk.

Certifikatet skall vara utformat i enlighet med det formulär som fogats som bilaga 8 till detta protokoll.

Skaldjurspartierna skall dessutom åtföljas av ett intyg om hygieniskt ursprung enligt bilaga 4 eller 6.

Varje emballage skall vara försett med etiketter innehållande bl. a. följande uppgifter:

- den aktuella skaldjursarten;
- uppgift om avsändaranläggning, antingen i klartext eller i form av godkännandenummer;
- påskriften "importerat från ... för sumpning vid godkänd anläggning".

Artikel 10

Bestämmelserna i denna avdelning blir tillämpliga på franska skaldjur avsedda för leverans till Sverige, först då anläggningarna i sist nämnda land godkänts för sumpning av skaldjuren.

Avdelning IV

Särskilda bestämmelser

Artikel 11

Behöriga myndigheter i de båda länderna underrättar varandra om ändringar i respektive lands lagar och andra författningar, när sådana ändringar innebär att även de sanitära och tekniska villkor för tillämpningen av

Titre III

Dispositions relatives aux échanges de coquillages destinés à la consommation humaine différée

Article 9

Les lots de coquillages importés pour la consommation humaine différée ne peuvent être destinés qu'au retrempage dans des établissements spécialement agréé à cette fin.

Ces lots, dont le conditionnement peut être plus simple que celui exigé pour la consommation humaine immédiate, doivent être accompagnés d'un certificat zoosanitaire rédi-gé:

- pour la partie française par l'IFREMER
- pour la partie suédoise par Statens Livsmedelsverk.

Ce certificat sera conforme au modèle joint en annexe 8 du présent protocole.

Les lots devront en outre être accompagnés du certificat d'origine salubre prévu à l'annexe IV ou VI.

Chaque emballage devra comporter un étiquetage indiquant notamment:

- l'espèce de coquillage concernée,
- l'indication, en clair ou sous la forme d'un numéro d'agrément, de l'établissement d'expédition,
- la mention « importé de ... pour retrempage en station agréée ».

Article 10

Les dispositions du présent Titre seront applicables pour les coquillages français destinés à la Suède lorsque les établissements seront agréés dans ce pays pour le retrempage de ces coquillages.

Titre IV

Dispositions particulières

Article 11

Les autorités compétentes respectives des deux pays s'informent mutuellement des modifications des textes législatifs et réglementaires nationaux, lorsque celles-ci sont susceptibles de modifier également les condi-

detta protokoll ändras.

Respektive behöriga myndigheter i de båda länderna enas även om att i förekommande fall skyndsamt meddela varandra konstaterade brister i de importerade produkternas kvalitet.

Artikel 12

Vad beträffar den franska parten, är behöriga myndigheter;

Ministère de l'Agriculture et de la Forêt Service Vétérinaire et d'Hygiène Alimentaire
175, rue du Chevaleret

F-75646 Paris Cedex 13

Telefon: 45 84 13 13

Telex: 20 50 67

Ministère Délégué auprès du
Ministère des Transports et de la Mer,
chargé de la Mer

Direction des Pêches Maritimes et des Cultures Marines

3, place de Fontenoy

F-75007 Paris

Telefon: 42 73 55 05

Telex: 25 08 23

Telex: 250 023

med vetenskapligt och tekniskt bistånd från
L'institut français de recherche pour l'exploitation de la mer

Département technique «contrôle et suivi des ressources et de leurs utilisations (C.S.R.U.)» (Tekniska avdelningen för "kontroll och uppföljning av resurser och dessas utnyttjande")

Rue de l'Île d'Yeu

BP 1049

F-44037 Nantes Cedex

Telefon: 16 40 74 99 81

Telex: 711 196

Artikel 13

Vad beträffar den svenska parten är myndigheten:

Statens Livsmedelsverk

Box 622

751 26 Uppsala

Telefon: 018-17 55 00

Telex: 76121

tions sanitaires et techniques requises en application du présent protocole.

Les autorités compétentes respectives des deux pays conviennent également de se faire part rapidement de toute constatation défavorable de la qualité des produits importés.

Article 12

Pour la partie française, les autorités compétentes sont:

Ministère de l'Agriculture et de la Forêt Service Vétérinaire et d'Hygiène Alimentaire
175, rue du Chevaleret

75646 Paris Cedex 13

Téléphone: 45 84 13 13

Telex: 20 50 67

Ministère Délégué auprès du Ministère des Transports et de la Mer, chargé de la Mer
Direction des Pêches Maritimes et des Cultures Marines

3, place de Fontenoy

75700 Paris

Téléphone: 42 73 55 05

Télex: 250 823

avec l'appui scientifique et technique de:

L'Institut Français de Recherche pour l'Exploitation de la Mer

Département technique «contrôle et suivi des ressources et de leurs utilisations (C.S.R.U.)»

rue de l'Île d'Yeu

B.P. 1049

44037 Nantes Cedex

Téléphone: 16 40 74 99 81

Télex: 711 196

Article 13

Pour la partie suédoise, l'autorité est:

Statens Livsmedelsverk

Box 622

S-751 26 Uppsala

Suede

Téléphone: 018-17 55 00

Telex: 4676121

Artikel 14

Parterna skall underrätta varandra när de författningsenliga procedurer som erfordras för ikraftträdande av denna överenskommelse fullgjorts i respektive land. Överenskommelsen träder i kraft den dag den sista av dessa underättelser mottagits.

Föreliggande överenskommelse skall gälla till dess att endera parten skriftligen säger upp densamma. Härvid iakttas en uppsägningstid på sex månader från och med den dag då den andra parten mottagit uppsägningen.

Artikel 15

Oaktat bestämmelserna i Artikel 14 ovan kan den behöriga myndigheten i mottagarlandet förbjuda införsel av ett eller flera partier skaldjur om detta ur hälsovårdssynpunkt visar sig nödvändigt.

I sådant fall kan tillämpningen av detta protokoll omedelbart hävas på viss tid av endera parten. Den part som häver protokollets tillämpning på viss tid är skyldig att skriftligen underrätta den andra parten där- om inom åtta fulla dagar efter beslutet. I dylikt fall skall parterna omedelbart inleda samråd om de villkor som därefter skall gälla för överenskommelsens tillämpning.

Som skedde i Paris den 19 juli 1989, i två exemplar, vardera på svenska och franska språken, vilka båda har samma giltighet.

För Konungariket Sveriges regering

Carl Lidbom

För Republiken Frankrikes regering

Jean-Yves Hamon

Article 14

Chacune des parties notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur du présent Accord, qui prendra effet le jour de la réception de la dernière de ces notifications.

Le présent Accord demeurera en vigueur jusqu' à ce que l'une des deux parties le dénonce par écrit, moyennant un préavis de six mois courant à compter du jour de sa réception par l'autre partie.

Article 15

Nonobstant les dispositions de l'article 14 ci-dessus, et si la protection de la santé publique l'impose, l'autorité compétente dans le pays destinataire peut interdire l'entrée dans son pays d'un ou plusieurs lots de coquillages.

Dans ce cas, l'application du présent protocole peut être suspendue immédiatement de façon temporaire par l'une des deux parties. La partie qui suspend temporairement l'application du présent protocole est tenue d'en informer l'autre partie, par écrit, dans les huit jours francs qui suivent la décision. En pareil cas, des consultations seront engagées immédiatement entre les parties sur les conditions ultérieures d'application de l'accord.

Fait à Paris, le 19 juillet 1989, en deux exemplaires, chacun en langues française et suédoise, chacun des textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède

Carl Lidbom

Pour le Gouvernement de la République Française

Jean-Yves Hamon

KVALITETEN HOS DE URSPRUNGLIGA ODLINGSVATTEN

PARAMETER	G RIKTVÄRDE	I IMPERATIVT VÄRDE	REFERENSANALYSEMETOD	MINIMAL SAMPLINGS- OCH MÄTFREKVENNS
Kolvåten härrörande från olja		Kolvåten får ej förekomma i odlingsvatten i sådan mängd: - att de på vattenytan bildar en synlig hinna och/eller avlagringar på skaldjuren. - att de har skadeverkningar på skaldjuren	Visuell undersökning	En gång per kvartal
Organo-halogenhaltiga substanser	Koncentrationen av varje sådan substans i skaldjursköttet skall vara så begränsad att detta garanterar god kvalitet hos de odlade produkterna	Koncentrationen av varje sådan substans i odlingsvattnet eller i skaldjursköttet får inte överstiga en nivå där den orsakar skadeverkningar på skaldjuren eller deras larver	Kromatografi i gasformig fas efter extraktion med lämpliga lösningsmedel samt rening.	En gång per halvår
Metaller Silver AG Arsenik AS Kadmium Cd Krom Ch Koppar Cu Kvicksilver Hg Nickel Ni Bly Pb Zink Zn mg/l	Koncentrationen av varje sådan substans i skaldjursköttet skall vara så begränsad att detta garanterar god kvalitet hos de odlade produkterna.	Koncentrationen av varje sådan substans i odlingsvattnet eller i skaldjursköttet får ej överstiga en nivå där den orsakar skadeverkningar på skaldjuren och deras larver. Hänsyn skall tas till dessa metallers synergiska effekter För kvicksilver och bly är högsta tillåtna halt: - Hg < 0,5 mg/Kg - Pb < 1 mg/Kg	Atomisk absorptionspektrometri, eventuellt föregående av en koncentration och/eller en extraktion	En gång per halvår
Toxiner som produceras av dinoflagellater - PSP (neurotoxin) - DSP (diarrétoxin)		PSP: < 80 µgr per 100 gr skaldjurskött DSP: Koncentration överstiger en nivå där toxinet kan orsaka skadeverkningar på konsumenten	Biologiska observationer och testmetningar på skaldjursamples som hämtats från omsorgsfullt utvalda referenspunkter	Under den årtid då planktonblomning förekommer uppsåras vid behov sådan fytoplanktonarter som anses giftiga samt dessas toxiner (PSP-DSP)

WM. När föreliggande avtal eller nationella föreskrifter ej fastställt siffervärden för ovan uppräknade parametrar, har parterna överenskommit att tillämpa Världshälsörganisations (WHO:s) rekommendationer.

QUALITE DES EAUX CONCHYLICOLES D'ORIGINE

PARAMETRES	G NOMBRE GUIDE	I NOMBRE IMPERATIF	METHODE D'ANALYSE DE REFERENCE	FREQUENCE MINIMALE D'ECHANTILLONNAGE ET DE MESURE
Hydrocarbures d'origine pétrolière		Les hydrocarbures ne doivent pas être présents dans l'eau conchylicole en quantité telle : - qu'ils produisent à la surface de l'eau un film visible et/ ou un dépôt sur les coquillages - qu'ils provoquent des effets nocifs pour les coquillages	examen visuel	trimestrielle
Substances cyanobactériennes	La limitation de la concentration de chaque substance dans le chair de coquillage doit être telle qu'elle contribue à une bonne qualité des produits conchylicoles	La concentration de chaque substance dans l'eau conchylicole ou dans le chair de coquillage ne doit pas dépasser un niveau qui provoque des effets nocifs sur les coquillages et leurs larves	Chromatographie en phase gazeuse après extraction par solvants appropriés et purification	semestrielle
METALLS Argent Arsenic Cadmium Chrome Cobalt Copper Mercure Nickel Plomb Zinc mg/l	AO AS Cd Ch Cu Hg Ni Pb Zn	La concentration de chaque substance dans l'eau conchylicole ou dans le chair de coquillage ne doit pas dépasser un niveau qui provoque des effets nocifs sur les coquillages et leurs larves. Les effets de synergie de ces métaux doivent être pris en considération Pour mercure et plomb, les teneurs maximales sont : - Hg < 0,5 mg Kg - Pb < 1 mg Kg	Spectrométrie d'absorption atomique éventuellement précédée d'une concentration et/ou d'une extraction	semestrielle
Toxines produites par les dinoflagellés - PSP (neurotoxine) - DSP (toxine diarrhé- lique)		80 microgrammes par 100 gr de chair de coquillages Concentration supérieure à un niveau susceptible d'entraîner des effets nocifs chez le consommateur.	Observations et dosages tests biologiques faits sur des échantillons de coquillages prélevés en des points de référence judicieusement choisis.	Durant la saison propre aux efflorescences planctoniques, il est procédé en tant que de besoin, au dépistage des espèces phytoplanctoniques réputées toxiques et de leurs toxines (PSP - DSP).

NOTA : Les parties sont convenues, lorsque les paramètres ci-dessus énumérés ne font pas l'objet de valeurs chiffrées fixées par le présent accord ou ne résultent pas d'une réglementation nationale, de se référer aux recommandations de l'organisation mondiale de la santé (O.M.S.).

Klassificering av odlingsvattnet

Vattnet bedöms lämpligt eller icke lämpligt för skaldjursodling i samband med ansökan om att få odla skaldjur. Erforderliga vattenundersökningar görs av den lokala hälsovårdsnämnden, som avger ett utlåtande.

Förutom av vattnets bakteriologiska kvalitet görs en allmän bedömning och inventering av riskerna för förorening av odlingsvattnet från båthamnar, industrier m m. Odling, sumpning eller plockning av musslor och andra skaldjur får ej ske i vatten som skäligen kan antas vara förorenat.

För bakteriologisk bedömning uttas ett representativt antal - i medeltal minst tolv - vattenprover under ett års tid.

Normer för vattenkvaliteten:

Vattnet får ej innehålla bakterier över nedan angivna värden:

Termostabila coliforma bakterier (s k "fecala coli"): mindre än 2 per 100 ml. I undantagsfall (mindre än 10 % av proverna) kan ett högre värde accepteras: mindre än 10 per 100 ml.

DIRECTION NATIONALE DE
L'ALIMENTATION
Service de la production

A N N E X E 2

Examen de l'eau d'élevage

Lors de toute demande d'autorisation d'élever des coquillages, il est procédé à une étude, en vue de savoir si l'eau est propre, ou impropre à l'élevage de coquillages. Les analyses de l'eau sont effectuées par la commission locale d'hygiène, qui émet un avis.

La commission examine la qualité bactériologique de l'eau, et fait une étude générale, en dénombrant les risques de pollution de l'eau d'élevage par les ports marchands, industries et autres. L'élevage, la conservation ou la pêche de moules et autres coquillages ne peut se faire en eau, pouvant à juste raison être estimée polluée.

Pour juger de la qualité bactériologique de l'eau, il est fait un nombre représentatif de prélèvements durant une année qui ne sera pas inférieur, en moyenne, à douze.

Normes de la qualité de l'eau

L'eau ne doit pas contenir de bactéries en quantités supérieures aux valeurs indiquées ci-dessous :

Bacilles coliformes thermostables (coliformes fécaux) : moins de 2 dans 100 ml...

Dans les cas exceptionnels, soit moins de 10 % d'échantillons, on peut admettre une contamination qui sera inférieure à 10 coliformes thermostables par 100 ml.

Undersökningen av vattnet kompletteras med analys av slumpvis utvalda skaldjur. Analyserna utförs på skaldjur som tagits upp två veckor före skörden och sedan varje vecka under skörde- eller plockningsperioden.

Under den säsong då planktonblomning är som vanligast uppspåras vid behov de växtplanktonarter som anses giftiga samt deras toxiner (PSP, DSP) genom observationer och biologiska prov på slumpvis utvalda skaldjur hämtade från omsorgsfullt utvalda referenspunkter.

L'examen de l'eau est complété par l'analyse d'échantillons de coquillages. Ces analyses sont effectuées sur des échantillons pris deux semaines avant la récolte et ensuite chaque semaine pendant la période de récolte ou de cueillette.

Durant les saisons propices aux efflorescences planctoniques, il est procédé, en tant que de besoin, au dépistage des espèces phytoplanctoniques réputées toxiques et de leurs toxines (PSP, DSP...) au moyen d'observations et de tests biologiques faits sur des échantillons de coquillages prélevés en des points de référence judicieusement choisis.

Sanitära krav på skaldjur

Skaldjur får endast komma från vatten vilka fastställts som friska enligt bestämmelserna i protokollets artikel 4, bilagorna 1 och 2.

Skaldjuren får ej innehålla sjukdomsalstrande ämnen och mikroorganismer. De skall uppfylla de krav som anges nedan. Koncentrationerna avser köttets våtvikt.

Termost. coliforma	<3 per g alt < 3/ml kött
Salmonella spp	neg/25 g kött
Vibrio parahemolyticus	neg/10 g kött
PSP	< 80 ug toxin per 100 g kött
DSP	neg betr grad av giftighet som anses skadlig för konsumenter
Aldrin + dieldrin	<0,1 mg/kg
DDT + DDD + DDE	<5 mg/kg
Hexaklorbensen	<0,2 mg/kg
Hexaklorcyklohexaner	<0,2 mg/kg
PCB	<2 mg/kg

Tungmetaller

bly	<1 mg/kg
kvicksilver	<0,5 mg/kg

ANNEXE 3

Exigences de salubrité pour les coquillages

Les coquillages ne doivent provenir que d'eau reconnues salubres selon les dispositions de l'article 4 de l'Accord, annexes 1 et 2.

Les coquillages ne doivent pas renfermer de substances et de microorganismes pathogènes. Ils devront répondre, en particulier aux critères indiqués ci-après par rapport au poids humide de chair :

Coliformes thermostables	< 3 par g, ou 3/ml de chair
Salmonella	absence dans 25 g de chair
Vibrio parahemolyticus	absence dans 10 g de chair
PSP	moins de 80 microg de toxine par 100 g de chair
DSP	absence de toxicité présumée nuire au consommateur
Aldrine + Dieldrine	< 0,1 mg/kg
DDT + DDD + DDE	< 5 mg/kg
Hexachlorobenzène	< 0,2 mg/kg
Hexachlorocyclohexanes	< 0,2 mg/kg
PCB	< 2 mg/kg

Métaux lourds

Plomb	< 1 mg/kg
Mercure	< 0,5 mg/kg

KONUNGARIKET SVERIGE/ROYAUME DE SUEDE
 Bilateralt protokoll mellan Sverige och Frankrike
 Protocole d'accord entre la France et la Suède

Jordbruksdepartementet/Ministère de l'Agriculture

Statens Livsmedelsverk/Administration nationale de l'Alimentation

URSPRUNGS-, SUNDHETS-, OCH TJÄNLIGHETSINTYG AVSEENDE OSTRON,
 MUSSLOR OCH ANDRA SKALDJUR SOM FÖRPACKAS LEVANDE OCH KAN ÄTAS RÅA
 SAMT SJÖBORRAR OCH VIOLSNIGLAR

CERTIFICAT D'ORIGINE SALUBRE ET D'APTITUDE A LA CONSOMMATION
 RELATIF AUX HUITRES, MOULES ET AUTRES COQUILLAGES PRESENTES A
 L'ETAT VIVANT ET SUSCEPTIBLES D'ETRE CONSOMMES CRUS AINSI QU'AUX
 OURSINS ET AUX VIOLETS

I - VARANS IDENTITET/IDENTIFICATION DES DENREES

Art/Espèce:

Varubeteckning/Nom commercial
 Vetenskaplig beteckning/Nom scientifique.....
 Typ av emballage/Nature de l'emballage.....
 Varumärken på emballagen/Marques commerciales figurant sur les
 emballages
 Antal kollin/Nombre de colis.....
 Vikt/Poids.....

II - VARANS URSPRUNG/PROVENACE DES DENREES

Avsändarens namn/Nom de l'expediteur.....
 Avsändarens adress/Adresse de l'expediteur.....

 Avsändaranläggningens tillståndsnr/Numéro d'agrément de
 l'établissement

III - VARANS DESTINATION/DESTINATION DES DENREES

Från (avsändningsort)/De (lieu d'expédition).....
 Varan skickas till (destinationsort)/Les denrées sont expédiées à
 (lieu de
 destination).....
 Den (avsändningsdatum)/Le (date d'expédition).....
 Per tåg, lastbil, flyg, båt (1)/
 Par wagon, camion, avion, bateau (1).....
 Mottagarens namn och adress/Nom et adresse du destinataire

ANNEXE 4

KONUNGARIKET SVERIGE/ROYAUME DE SUEDE
 Bilateralt protokoll mellan Sverige och Frankrike
 Protocole d'accord entre la France et la Suède

Jordbruksdepartementet/Ministère de l'Agriculture

Statens Livsmedelsverk/Administration nationale de l'Alimentation

URSPRUNGS-, SUNDHETS-, OCH TJÄNLIGHETSINTYG AVSEENDE OSTRON,
 MUSSLOR OCH ANDRA SKALDJUR SOM FÖRPACKAS LEVANDE OCH KAN ÄTAS RÅA
 SAMT SJÖBORRAR OCH VIOLSNIGLAR

CERTIFICAT D'ORIGINE SALUBRE ET D'APTITUDE A LA CONSOMMATION
 RELATIF AUX HUITRES, MOULES ET AUTRES COQUILLAGES PRESENTES A
 L'ETAT VIVANT ET SUSCEPTIBLES D'ETRE CONSOMMES CRUS AINSI QU'AUX
 OURSINS ET AUX VIOLETS

I - VARANS IDENTITET/IDENTIFICATION DES DENREES

Art/Espèce:

Varubeteckning/Nom commercial
 Vetenskaplig beteckning/Nom scientifique.....
 Typ av emballage/Nature de l'emballage.....
 Varumärken på emballagen/Marques commerciales figurant sur les
 emballages
 Antal kollin/Nombre de colis.....
 Vikt/Poids.....

II - VARANS URSPRUNG/PROVENACE DES DENREES

Avsändarens namn/Nom de l'expediteur.....
 Avsändarens adress/Adresse de l'expediteur.....

 Avsändaranläggningens tillståndsnr/Numéro d'agrément de
 l'etablissement

III - VARANS DESTINATION/DESTINATION DES DENREES

Från (avsändningsort)/De (lieu d'expédition).....
 Varan skickas till (destinationsort)/Les denrées sont expédiées à
 (lieu de
 destination).....
 Den (avsändningsdatum)/Le (date d'expédition).....
 Per tåg, lastbil, flyg, båt (1)/
 Par wagon, camion, avion, bateau (1).....
 Mottagarens namn och adress/Nom et adresse du destinataire

IV - UPPLYSNINGAR AVSEENDE SUNDHET/RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LA SALUBRITE

Undertecknad (Namn och titel)/Je soussigné (nom et titre)
.....
Veterinär eller officiell inspektör, intygar att ovan angivna
vara/
Vétérinaire ou inspecteur officiel certifié que les denrées
désignées ci-dessus

1. Har bedömts tjänlig som människoföda enligt gällande sanitära
normer i Frankrike./Ont été reconnues propres à la consommation
humaine au regard des critères de salubrité en vigueur en France.

2. Har fångats, beretts, hanterats, förpackats och avsänts(2)
/Ont été capturées, manipulées, conditionnées et expédiées (2)

i enlighet med gällande lagar och förordningar i
Frankrike./suivant les dispositions réglementaires en vigueur en
France.

Ort/Fait à
datum/le.....

Officiell stämpel/cachet officiel Namnteckning/Signature

- (1) Stryk det ej tillämpliga/Rayer la mention inutile
(2) Stryk om ej tillämpligt/Rayer la mention inutile

IV - UPPLYSNINGAR AVSEENDE SUNDHET/RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LA SALUBRITE

Undertecknad (Namn och titel)/Je soussigné (nom et titre)
 Veterinär eller officiell inspektör, intygar att ovan angivna
 vara/
 Vétérinaire ou inspecteur officiel certifié que les denrées
 désignées ci-dessus

1. Har bedömts tjänlig som människoföda enligt gällande sanitära
 normer i Frankrike./Ont été reconnues propres à la consommation
 humaine au regard des critères de salubrité en vigueur en France.

2. Har fångats, beretts, hanterats, förpackats och avsänts(2)
 /Ont été capturées, manipulées, conditionnées et expédiées (2)

i enlighet med gällande lagar och förordningar i
 Frankrike./suivant les dispositions réglementaires en vigueur en
 France.

Ort/Fait à
 datum/le.....

Officiell stämpel/cachet officiel Namnteckning/Signature

- (1) Stryk det ej tillämpliga/Rayer la mention inutile
 (2) Stryk om ej tillämpligt/Rayer la mention inutile

NY SUNDHETSETIKETT

ANNEXE 5

NOUVELLES ETIQUETTES
DE SALUBRITE

NOUVELLES ETIQUETTES SANITAIRES
 MAQUETTE GENERALE
 (dimensions : 12 x 5 cm)

Support : dossier "bulle" pour huîtres et coquillages
 dossier "latex" blanc pour moules et "pêche"

Code "couleur" : la désignation de l'espèce se fera comme suit
 HUITRES couleur verte
 MOULES couleur bleu
 COQUILLAGES D'ELEVAGE
 AUTRES QUE HUITRES ET MOULES couleur violette
 TOUS COQUILLAGES DE PECHE .. couleur rouge

REPUBLIQUE FRANÇAISE Ministère chargé de la Mer (Loi n° 84-609 de 16 Juillet 1984 - Décret n° 20 Août 1979)		HUITRES	
L'usage frauduleux de l'étiquette ou l'emploi d'une étiquette non datée tombent sous le coup des pénalités prévues aux articles 18, 19 et 20 du Décret du 20 Août 1979.		CONTROLE SANITAIRE H N° Taxe C.I.C. comprise	
		Etablissement N°	
		Date d'Expédition :	

Modèle et
 Numéro de série

Identification
 de l'expéditeur

Emplacement réservé à la date d'expédition et, le cas échéant, à l'une des mentions suivantes :

- purification
- réexpédition
- importation (pour produits provenant de pays non membres de la CEE) ⁽¹⁾

⁽¹⁾ dans tous les cas d'importation (article 18), rajouter au verso de l'étiquette le lieu d'origine du coquillage (pays et zone), le nom de l'expéditeur et le timbre de l'importateur.

NOUVELLES ETIQUETTES SANITAIRES
 MAQUETTE GENERALE
 (dimensions : 12 x 5 cm)

Support : dossier "bulle" pour huîtres et coquillages
 dossier "latex" blanc pour moules et "pêche"

Code "couleur" : la désignation de l'espèce se fera comme suit
 HUITRES couleur verte
 MOULES couleur bleue
 COQUILLAGES D'ELEVAGE
 AUTRES QUE HUITRES ET MOULES couleur violette
 TOUS COQUILLAGES DE PECHE .. couleur rouge

REPUBLIQUE FRANÇAISE Ministère chargé de la Mer (Loi n° 84-608 du 16 Juillet 1984 - Décret du 20 Août 1939)		CONTROLE SANITAIRE H N°	Taxe C.I.C. comprise Etablissement N°	Date d'expédition :
 HUITRES	L'usage frauduleux de l'étiquette ou l'emploi d'une étiquette non datée tombent sous le coup des pénalités prévues aux articles 18, 19 et 20 du Décret du 20 Août 1939.			

Modèle et
 Numéro de série

Identification
 de l'expéditeur

Emplacement réservé à la date d'expédition et, le cas échéant, à l'une des mentions suivantes :

- purification
- réexpédition
- importation (pour produits provenant de pays non membres de la CEE) ⁽¹⁾

⁽¹⁾ dans tous les cas d'importation (article 18), rajouter au verso de l'étiquette le lieu d'origine du coquillage (pays et zone), le nom de l'expéditeur et le timbre de l'importateur.

NY SUNDHETSETIKETT
STANDARD MODELL
(mått 12 x 5 cm)

Kod "färg": artens beteckning skall utföras enligt följande:

OSTRON grön färg

MUSSLOR blå färg

Odlade SKALDJUR

(av annat slag än ostron och musslor) violett färg

ALLA ANDRA FISKADE SKALDJUR ... röd färg

Ögla: benämning "grovt gulaktigt papper" för ostron och skaldjur
benämning "latex" (plast) vitt för musslor och "fiske"

Republique Francaise

HAVSDEPARTEMENTET

(Lag nr 84-608 av den 16 juli 1964-
Dekret av den 20 augusti 1939)

OSTRON

Bedrägligt begagnande av etiketten eller
användning av odaterad etikett faller
under straffbestämmelserna förutsedda i
artikel 18-19 och 20 i dekret av den 20
agusti 1939.

Typ och
Nummerserie

avsändaren

HÄLSOKONTROLL

H nr
Skatt inkl.

Avsändaren
Nr

Avsändningsdatum

Utrymme reserverad till avsändningsdatum och i
vissa fall till en av följande benämningar:

- . rening
- . återsändning
- . import (för varor med ursprung från
länder icke medlem av EG)*

* Vid varje importtillfälle (artikel 18), tillägg på baksidan av etiketten skaldjurens ursprung (land, plats) avsändarens namn och importörens stämpel.

REPUBLIQUE FRANÇAISE
Ministère chargé de la Mer
(Loi n° 84-608 du 16 Juillet 1984 - Décret du 20 Août 1979)



HUITRES


L'usage frauduleux de l'étiquette ou l'emploi d'une étiquette non datée tombent sous le coup des pénalités prévues aux articles 18, 19 et 20 du Décret du 20 Août 1979.

CONTROLE SANITAIRE
H N°
Taux C.I.C. comprise

Etablissement
N°

Date d'Expédition :

REPUBLIQUE FRANÇAISE
Ministère chargé de la Mer
(Loi n° 84-608 du 16 Juillet 1984 - Décret du 20 Août 1979)



MOULES

L'usage frauduleux de l'étiquette ou l'emploi d'une étiquette non datée tombent sous le coup des pénalités prévues aux articles 18, 19 et 20 du Décret du 20 Août 1979.

CONTROLE SANITAIRE
M N°
Taux C.I.C. comprise

Etablissement
N°

Date d'Expédition :

REPUBLIQUE FRANÇAISE
Ministère chargé de la Mer
(Loi n° 84-608 du 16 Juillet 1984 - Décret du 20 Août 1979)



**HUITRES, MOULES,
COQUILLAGES
DE
PECHE**

L'usage frauduleux de l'étiquette ou l'emploi d'une étiquette non datée tombent sous le coup des pénalités prévues aux articles 18, 19 et 20 du Décret du 20 Août 1979.

CONTROLE SANITAIRE
P N°
Toutes taxes comprises

Etablissement
N°

Date d'Expédition :

REPUBLIQUE FRANÇAISE
Ministère chargé de la Mer
(Loi n° 84-608 du 16 Juillet 1984 - Décret du 20 Août 1979)



**COQUILLAGES
D'ELEVAGE
AUTRES QUE
HUITRES ET MOULES**

L'usage frauduleux de l'étiquette ou l'emploi d'une étiquette non datée tombent sous le coup des pénalités prévues aux articles 18, 19 et 20 du Décret du 20 Août 1979.

CONTROLE SANITAIRE
C N°
Taux C.I.C. comprise

Etablissement
N°

Date d'Expédition :

REPUBLIQUE FRANÇAISE
Ministère chargé de la Mer
(Loi n° 84-608 du 16 Juillet 1984 - Décret du 20 Août 1939)



HUITRES


L'usage frauduleux de l'étiquette ou l'emploi d'une étiquette non datée tombent sous le coup des pénalités prévues aux articles 18, 19 et 20 du Décret du 20 Août 1939.

CONTROLE SANITAIRE
H N°
Taux C.I.C. comprise

Etablissement
N°

Date d'Expédition :

REPUBLIQUE FRANÇAISE
Ministère chargé de la Mer
(Loi n° 84-608 du 16 Juillet 1984 - Décret du 20 Août 1939)



MOULES

L'usage frauduleux de l'étiquette ou l'emploi d'une étiquette non datée tombent sous le coup des pénalités prévues aux articles 18, 19 et 20 du Décret du 20 Août 1939.

CONTROLE SANITAIRE
M N°
Taux C.I.C. comprise

Etablissement
N°

Date d'Expédition :

REPUBLIQUE FRANÇAISE
Ministère chargé de la Mer
(Loi n° 84-608 du 16 Juillet 1984 - Décret du 20 Août 1939)



**HUITRES, MOULES,
COQUILLAGES
DE
PECHE**

L'usage frauduleux de l'étiquette ou l'emploi d'une étiquette non datée tombent sous le coup des pénalités prévues aux articles 18, 19 et 20 du Décret du 20 Août 1939.

CONTROLE SANITAIRE
P N°
Toutes taxes comprises

Etablissement
N°

Date d'Expédition :

REPUBLIQUE FRANÇAISE
Ministère chargé de la Mer
(Loi n° 84-608 du 16 Juillet 1984 - Décret du 20 Août 1939)



**COQUILLAGES
D'ELEVAGE
AUTRES QUE
HUITRES ET MOULES**

L'usage frauduleux de l'étiquette ou l'emploi d'une étiquette non datée tombent sous le coup des pénalités prévues aux articles 18, 19 et 20 du Décret du 20 Août 1939.

CONTROLE SANITAIRE
C N°
Taux C.I.C. comprise

Etablissement
N°

Date d'Expédition :

OSTRON

MUSSLOR

FISKADE
OSTRON, MUSSLOR
SKALDJUR

ODLADE SKALDJUR
av annat slag än
MUSSLOR OCH OSTRON

REPUBLIQUE FRANCAISE/REPUBLIKEN FRANKRIKE

Ministère de l'Agriculture et de la Forêt/
Jordbruksdepartementet

Service Vétérinaire d'Hygiène Alimentaire/
Veterinärbyrån för livsmedelshygien

CERTIFICAT D'ORIGINE SALUBRE ET D'APTITUDE A LA CONSOMMATION RELATIF
AUX HUITRES, MOULES ET AUTRES COQUILLAGES PRESENTES A L'ETAT VIVANT
ET SUSCEPTIBLES D'ETRE CONSOMMES CRUS AINSI QU'AUX OURSINS ET AUX
VIOLETS

SUNDHETS- OCH TJÄNLIGHETSINTYG AVSEENDE OSTRON, MUSSLOR OCH ANDRA
SKALDJUR SOM FÖRPACKAS LEVANDE OCH KAN ÄTAS RÅA SAMT SJÖBORRAR OCH
VIOLSNIGLAR

* * * * *

I - IDENTIFICATION DES DENREES/VARANS IDENTITET

Espèce/Art:

Nom commercial/Varubeteckning

Nom scientifique/Vetenskaplig beteckning.....

Nature de l'emballage/Typ av emballage.....

Marques commerciales figurant sur les emballages/Varumärken på
emballagen

Nombre de colis/Antal kollin.....

Poids/Vikt.....

II - PROVENANCE DES DENREES/VARANS URSPRUNG

Nom de l'expéditeur/Avsändarens namn.....

Adresse de l'expéditeur/Avsändarens adress.....

.....

Numéro d'agrément de l'établissement expéditeur/
Avsändaranläggningens tillståndsnr
.....

III - DESTINATION DES DENREES/VARANS DESTINATION

De (lieu d'expédition)/Från (avsändningsort).....

Les denrées sont expédiées à (lieu de destination)/Varan skickas
till (destination)

Le (date d'expédition)/Den (avsändningsdatum).....

Par wagon, camion, avion, bateau (1)/
Per tåg, lastbil, flyg, båt (1).....

Nom et adresse de destinataire/Mottagarens namn och adress
.....

ANNEXE 6

REPUBLIQUE FRANCAISE/REPUBLIKEN FRANKRIKE

Ministère de l'Agriculture et de la Forêt/
Jordbruksdepartementet

Service Vétérinaire d'Hygiène Alimentaire/
Veterinärbyrån för livsmedelshygien

CERTIFICAT D'ORIGINE SALUBRE ET D'APTITUDE A LA CONSOMMATION RELATIF
AUX HUITRES, MOULES ET AUTRES COQUILLAGES PRESENTES A L'ETAT VIVANT
ET SUSCEPTIBLES D'ETRE CONSOMMES CRUS AINSI QU'AUX OURSINS ET AUX
VIOLETS

SUNDHETS- OCH TJÄNLIGHETSINTYG AVSEENDE OSTRON, MUSSLOR OCH ANDRA
SKALDJUR SOM FÖRPACKAS LEVANDE OCH KAN ÄTAS RÅA SAMT SJÖBORRAR OCH
VIOLSNIGLAR

* * * * *

I - IDENTIFICATION DES DENREES/VARANS IDENTITET

Espèce/Art:

Nom commercial/Varubeteckning

Nom scientifique/Vetenskaplig beteckning.....

Nature de l'emballage/Typ av emballage.....

Marques commerciales figurant sur les emballages/Varumärken på
emballagen

Nombre de colis/Antal kollin.....

Poids/Vikt.....

II - PROVENANCE DES DENREES/VARANS URSPRUNG

Nom de l'expéditeur/Avsändarens namn.....

Adresse de l'expéditeur/Avsändarens adress.....

.....

Numéro d'agrément de l'établissement expéditeur/
Avsändaranläggningens tillståndsnr
.....

III - DESTINATION DES DENREES/VARANS DESTINATION

De (lieu d'expédition)/Från (avsändningsort).....

Les denrées sont expédiées à (lieu de destination)/Varan skickas
till (destinationsort)

Le (date d'expédition)/Den (avsändningsdatum).....

Par wagon, camion, avion, bateau (1)/
Per tåg, lastbil, flyg, båt (1).....

Nom et adresse de destinataire/Mottagarens namn och adress
.....

IV - RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LA SALUBRITE/UPPLYSNINGAR AVSEENDE
SUNDHET

Je soussigné (nom et titre)/Undertecknad (Namn och titel)
.....
Vétérinaire ou inspecteur officiel certifié que les denrées
désignées ci-dessus/Veterinär eller officiell inspektör, intygar att
ovan angivna vara

1. Ont été reconnues propres à la consommation humaine/Har bedömts
tjänlig som människoföda
2. Ont été préparées, manipulées, conditionnées et expédiées (2)/Har
beretts, hanterats, förpackats och avsänts (2)

conformément aux dispositions du protocole d'accord bilatéral entre
la France et la Suède du /i enlighet med bestämmelserna i
det bilaterala protokollet mellan Frankrike och Sverige av
den

Fait à/Ort.....le/datum.....

Cachet officiel/Officiel stämpel

Namnteckning/Signature

(1) Rayer la mention inutile/Stryk det ej tillämpliga

(2) Le respect de ce mention n'est pas exigible pour les coquillages
désignés à la consommation humaine différée après retrempage en
station agréée/tillämpning av denna bestämmelse krävs ej för
skaldjur avsedda för senare konsumtion efter sumpning i godkänd
anläggning.

IV - RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LA SALUBRITE/UPPLYSNINGAR AVSEENDE
SUNDHET

Je soussigné (nom et titre)/Undertecknad (Namn och titel)

 Vétérinaire ou inspecteur officiel certifié que les denrées
 désignées ci-dessus/Veterinär eller officiell inspektör, intygar att
 ovan angivna vara

1. Ont été reconnues propres à la consommation humaine/Har bedömts
 tjänlig som människoföda

2. Ont été préparées, manipulées, conditionnées et expédiées (2)/Har
 beretts, hanterats, förpackats och avsänts (2)

conformément aux dispositions du protocole d'accord bilatéral entre
 la France et la Suède du /i enlighet med bestämmelserna i
 det bilaterala protokollet mellan Frankrike och Sverige av
 den

Fait à/Ort.....le/datum.....

Cachet officiel/Officiel stämpel

Namnteckning/Signature

(1) Rayer la mention inutile/Stryk det ej tillämpliga

(2) Le respect de ce mention n'est pas exigible pour les coquillages
 destinés à la consommation humaine différée après retrempage en
 station agréée/tillämpning av denna bestämmelse krävs ej för
 skaldjur avsedda för senare konsumtion efter sumpning i godkänd
 anläggning.

Skaldjurens storlek vid leverans

1. - Clams (<i>mercenaria mercenaria</i>)	4,5 cm
2. - Clovisses (<i>Tapes aureus</i> , <i>Tapes pullastra</i>)* (från Medelhavet)	2,4 cm
3. - Vanlig hjärtmussla (<i>Cardium edule</i>)	3 cm
4. - Pilgrims mussla (<i>Pecten maximus</i>)	10 cm
5. - Ostron (<i>ostrea edulis</i>) (tillämpningen uppskjuten tills vidare)	5 cm
6. - Japanskt jätteostron (<i>crassostrea gigas</i>)	30 gram per styck
7. - Blåmussla (<i>Mytilus edulis</i> , <i>Mytilus gallopro- vincialis</i>)	4 cm
8. - Havsöra (<i>Haliotis tuberculata</i> , <i>Haliotis sp</i>)	8 cm
9. - Palourdes (<i>Tapes decussatus</i> , <i>tapes philli- pinarum</i> , <i>tapes sp</i>) *	3,5 cm
10.- Kammussla (<i>chlamys varia</i> , <i>chlamys sp</i>)	3,5 cm
11.- Praires (<i>venus verrucosa</i>)	3 cm

*Tapes = *venerupis*

ANNEXE 7Taille marchande des coquillages

1.- Clams (<i>Mercenaria mercenaria</i>)	4,5 cm
2.- Clovisses (<i>Tapes aureus</i> , <i>Tapes pullastra</i>)* (en provenance de Méditerranée)	2,4 cm
3.- Coques ou hénons (<i>Cardium edule</i>)	3 cm
4.- Coquilles St-Jacques (<i>Pecten maximus</i>) ...	10 cm
5.- Huitres plates (<i>ostrea edulis</i>)	5 cm
(application suspendue jusqu'à nouvel ordre)	
6.- Huitres creuses (<i>crassostrea gigas</i>)	30 grammes pièce
7.- Moules (<i>Mytilus edulis</i> , <i>Mytilus galloprovincialis</i>)	4 cm
8.- Ormeaux (<i>Haliotis tuberculata</i> , <i>Haliotis</i> sp)	8 cm
9.- Palourdes (<i>Tapes decussatus</i> , <i>tapes phillipinarum</i> , <i>tapes</i> sp) *	3,5 cm
10.- Pétoncles (<i>chlamys varia</i> , <i>chlamys</i> sp) ..	3,5 cm
11.- Praires (<i>venus verrucosa</i>)	3 cm

* *Tapes* = *venerupis*

CERTIFICAT D'ORIGINE ET ZOOSANITAIRE RELATIF AUX COQUILLAGES VIVANTS DESTINES A L'IMPORTATION EN FRANCE POUR L'EPURATION OU L'ENTREPOSAGE (1) DANS DES STATIONS AGREES

URSPRUNGS- OCH ZOOSANITÄRT CERTIFIKAT FÖR LEVANDE SKALDJUR AVSEDDA ATT IMPORTERAS TILL FRANKRIKE FÖR RENING ELLER LAGRING (1) VID GODKÄNDA ANLÄGGNINGAR

===*===

1. PAYS D'ORIGINE ET AUTORITES QUALIFIEES
URSPRUNGSLAND OCH BEHÖRIGA MYNDIGHETER

Pays d'origine.....

Ursprungsland.....

Ministère compétent.....

Behörigt ministerium.....

Service.....

Avdelning.....

2. IDENTIFICATION DES DENREES ET PROVENANCE
VARAN OCH DESS URSPRUNGSLAND

Espèce:

Art:

- nom commercial.....

- varubeteckning.....

- nom scientifique.....

- vetenskaplig beteckning.....

ANNEXE 8

CERTIFICAT D'ORIGINE ET ZOOSANITAIRE RELATIF AUX
COQUILLAGES VIVANTS DESTINES A L'IMPORTATION EN FRANCE
POUR L'EPURATION OU L'ENTREPOSAGE (1) DANS DES STATIONS
AGREES

URSPRUNGS- OCH ZOOSANITÄRT CERTIFIKAT FÖR LEVANDE
SKALDJUR AVSEDDA ATT IMPORTERAS TILL FRANKRIKE FÖR
RENING ELLER LAGRING (1) VID GODKÄNDA ANLÄGGNINGAR

===*===

1. PAYS D'ORIGINE ET AUTORITES QUALIFIEES
URSPRUNGSLAND OCH BEHÖRIGA MYNDIGHETER

Pays d'origine.....

Ursprungsland.....

Ministère compétent.....

Behörigt ministerium.....

Service.....

Avdelning.....

2. IDENTIFICATION DES DENREES ET PROVENANCE
VARAN OCH DESS URSPRUNGSLAND

Espèce:

Art:

- nom commercial.....

- varubeteckning.....

- nom scientifique.....

- vetenskaplig beteckning.....

Lieux d'élevage ou de peche.....
Odlings- eller fiskeplats.....

Taille des coquillages.....
Skaldjurens storlek.....

Poids net total.....
Total nettovikt.....

Nature de l'emballage.....
Typ av emballage.....

Poids unitaire des colis.....
Kollinas styckevikt.....

Nombre de colis.....
Antal kollin.....

Marques commerciales figurant sur les
emballages.....
.....

Varumärken på emballagen.....
.....

Nom de l'expéditeur.....
Avsändarens namn.....

Adresse de l'expéditeur.....
Avsändarens adress.....

Lieux d'élevage ou de pêche.....
Odlings- eller fiskeplats.....

Taille des coquillages.....
Skaldjurens storlek.....

Poids net total.....
Total nettovikt.....

Nature de l'emballage.....
Typ av emballage.....

Poids unitaire des colis.....
Kollinas styckevikt.....

Nombre de colis.....
Antal kollin.....

Marques commerciales figurant sur les
emballages.....

Varumärken på emballagen.....

Nom de l'expéditeur.....
Avsändarens namn.....

Adresse de l'expéditeur.....
Avsändarens adress.....

3. DESTINATION ET MODE DE TRANSPORT
DESTINATION OCH TRANSPORTSÄTT

Lieu d'expédition.....

Avsändningsort.....

Date d'expédition.....

Avsändningsdatum.....

Lieu de destination.....

Destinationsort.....

Nom du destinataire.....

Mottagarens namn.....

Mode de transport: AIR - ROUTE - FER - MER (2)

Transportsätt: FLYG - LASTBIL - TÅG - BÅT (2)

4. RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'ETAT SANITAIRE DES
COQUILLAGES
UPPLYSNINGAR OM SKALDJURENS SANITÄRA SKICK

Je, soussigné (nom et titre), certifie que les coquillages désignés ci-dessus proviennent d'une zone où il n'a pas été constaté de mortalités anormales récemment et dans laquelle d'ordinaire les coquillages ne présentent ni affection ni parasite pathogène ou présumé pathogène.

Undertecknad, (namn och titel), intygar härmed att ovan angivna skaldjur härrör från zon där ingen onormal dödlighet konstaterats och där skaldjuren normalt ej företer vare sig sjukdomar eller sjukdomsalstrande eller förmodat sjukdomsalstrande parasiter.

3. DESTINATION ET MODE DE TRANSPORT
DESTINATION OCH TRANSPORTSÄTT

Lieu d'expédition.....

Avsändningsort.....

Date d'expédition.....

Avsändningsdatum.....

Lieu de destination.....

Destinationsort.....

Nom du destinataire.....

Mottagarens namn.....

Mode de transport: AIR - ROUTE - FER - MER (2)

Transportsätt: FLYG - LASTBIL - TÅG - BÅT (2)

4. RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'ETAT SANITAIRE DES
COQUILLAGES
UPPLYSNINGAR OM SKALDJURENS SANITÄRA SKICK

Je, soussigné (nom et titre), certifie que les coquillages désignés ci-dessus proviennent d'une zone où il n'a pas été constaté de mortalités anormales récemment et dans laquelle d'ordinaire les coquillages ne présentent ni affection ni parasite pathogène ou présumé pathogène.

Undertecknad, (namn och titel), intygar härmed att ovan angivna skaldjur härrör från zon där ingen onormal dödlighet konstaterats och där skaldjuren normalt ej företer vare sig sjukdomar eller sjukdomsalstrande eller förmodat sjukdomsalstrande parasiter.

Fait à.....le.....

Ort.....datum.....

(cachet officiel)
(officiell stämpel)

(signature)
(namnteckning)

(1) Ne seront admis en France pour l'immersion en station d'entreposage agréée que les coquillages accompagnés du certificat d'origine salubre prévu à l'article 17 du décret du 20 aout 1939.

Till Frankrike får endast sådana skaldjur införas för sumpning vid godkänd lagringsanläggning som åtföljs av det certifikat om garanterat hygieniskt ursprung varom stadgas i artikel 17 i förordningen av den 20 augusti 1939.

(2) Rayer les mentions inutiles

Stryk det som ej är tillämpligt

Fait à.....le.....

Ort.....datum.....

(cachet officiel)
(officiell stämpel)

(signature)
(namnteckning)

(1) Ne seront admis en France pour l'immersion en station d'entreposage agréée que les coquillages accompagnés du certificat d'origine salubre prévu à l'article 17 du décret du 20 aout 1939.

Till Frankrike får endast sådana skaldjur införas för sumpning vid godkänd lagringsanläggning som åtföljs av det certifikat om garanterat hygieniskt ursprung varom stadgas i artikel 17 i förordningen av den 20 augusti 1939.

(2) Rayer les mentions inutiles

Stryk det som ej är tillämpligt

